



Universiteit
Leiden
The Netherlands

Islamic Reformism and Christianity. A Critical Reading of the Works of Muhammad Rashid Rida and his Associates (1898-1935)

Ryad, U.

Citation

Ryad, U. (2008, June 12). *Islamic Reformism and Christianity. A Critical Reading of the Works of Muhammad Rashid Rida and his Associates (1898-1935)*. Retrieved from <https://hdl.handle.net/1887/12958>

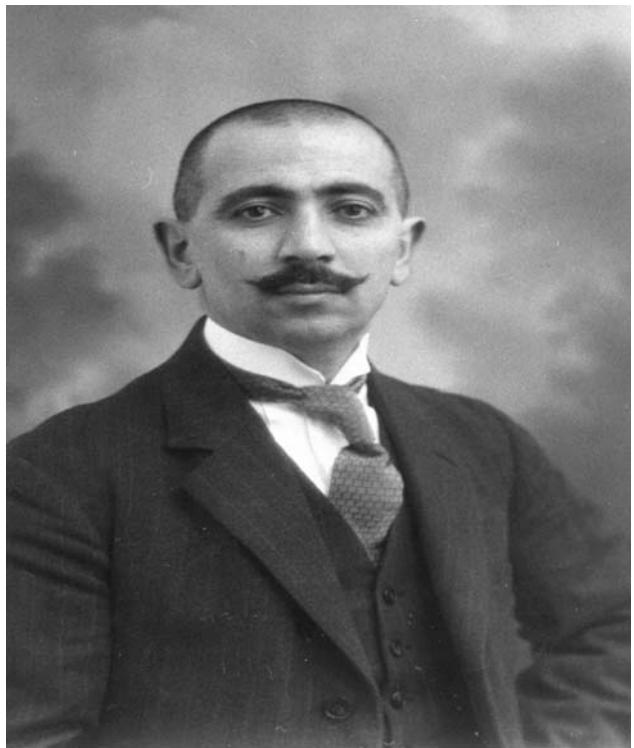
Version: Not Applicable (or Unknown)

License: [Licence agreement concerning inclusion of doctoral thesis in the Institutional Repository of the University of Leiden](#)

Downloaded from: <https://hdl.handle.net/1887/12958>

Note: To cite this publication please use the final published version (if applicable).

Appendix I



Zaki Hishmat-Bey Kirām
A photo from family archive, no date

الخميس ١٣ أكتوبر (ت ١) ١١ صفر ٣٣ بابه

Oct. 13 Thursday el khamis

لقد مرت أيام عديدة كثيرة بعدها . وقد أتيتني خالد العبدلي فتبرأ أن قصراً يعبر طور علم مقصري
لقد حمله الناس برؤسهم وذراره ، مما يذكر أذى إيلان وكسافر به فدخلنا وملينا منزله مع حمودة ملكه وصبيه
زهاوي ساعتين في جوار المصحف الذي يحيى العرش (الذي يحيى العرش) وفي هنا معاً إنساناً في الرقة
وآخر خرف والشغور في الجدر والغرف والسبعين القديمة وذكر شئ من حلال وهي حلب
وابنته وباعون وسطور زراعي وأرائك ومنها جمع واسع للتراث الراقي منه من عيش
وغيره وركبه ومنها بعض موهافه وكتبه وأشياءه التي هي وسط وسجاد فوجي
ولقد زادت بعد الانتهاء من الرحلة نزكي اتفى كرام الله سهفي فرمي لهم وهو سرمه
الطيب يدخله فلربما لجأ في الماء ثم تردد في مرضته وفتح ملائكة سمونه لسماعه للبس
كذلك وهو أذن بسرمه العطش وصرخنا منه أنا رونا ديناريم ولست أعلم بالهدى ما المفتر
لهم يوق الماء في صعبنا بغيره وفتح على صدرها الماء فيها رائحة رائحة الماء سلام

Ridā's diary on his first meeting with Kirām (13 October 1921)

شيخ الأزهر وأستاذنا الأعظم سيدنا محمد وآله وآله وآله !
 المسلمين وحترالله رحمة وأجلد العذق بفراقكم وبعدهم كنائصكم شكرت ذكركم لهذا العالم أهلنا ولهم جميع
 حياة عالم المرشد . عملت لفهمكم كلما أتي تشرفا الله جعلها حسنة حصيناً لل المسلمين لستكم دون نجها شئون العالم لرسدكم تحت سماها الحمد .
 نرجوا الله أن يأخذكم بمحكم ما أردت بهم وحال يقون بخاتمة الدين وأهل المسئلتين بما خاله الزمن .
 وجئتكم العدة التي يتلقاها في العالم العربي والإسلامي أحيثت أنتم بعض مشعوذين يريدون ان يستحوذون من خلال افراد بهذه
 الشرفة حسنة الفار في بين محبون أبا صاحب الله دوى كدوى الطعن الازل فارق وهذا الاسم هو (الجامعة الإسلامية) اي ان هذه الاسم
 هو اسم جمعية قد سببت من عدة سنوات ثم قررت ولعيت واستبدلت كنيسة السعارة الإسلامية التي يعرفها الكثيرون وكتب عنها
 الكثيرون ومن ثم لم يتم تقبيل المسلمين . قد سببت للسلفيين في بين حسنة الشيوخة التي وكل التعصب بهم زاوية مضراراً
 يريدون كل حلقة حسنة هي الشيعة واليها . الراهن يريدون ان يجعوا الى امن اي كنيسة تكون من اى كنيسة كانت . انحدروا من الجامعة
 الإسلامية وصاروا يطعون الى ابواب كلها وكل عضو من اصدقفسه الذي معه قصد استبدال بلال بهذا الاسم الفخر . قصد بعضهم
 الى سلطان المخلوع وحيد الدين تقبيل وفاته باسم زاده العزوج العبيدي يجلس على العلو وتقدما كانوا واباعوا الى ابيه ابيه ابيه
 رابع العلة لاجل وبعد أيام تأدى ساحر احمد الراشد الي . فلما هاجر ابا احمد هجر هولاء لهم بالسياحة عن المسايكلها انت
 (الناس) لم يغفر بالشيعة ولم يغفر بالاسلامية ، اما الملاكون للجوهرون في بين فامر يعود الى شعور ما لهم والاركان المؤمنون
 وغيرهم . اذن هذا التصفى الذي توجه اليكم هو بالسياه عن شخصه على ليس . ليس في بين احد من السقافين لا فرق لا ويسمى فهو لا وليست
 الذين يحملون اسم المعاشر الاسلامية وهم يحاربون مسلمي برين . بل المسلمين اجمع كما يعلم الورثة كليب وقد كتب عنه بالشوري .
 فغيرة على المسلمين وخصوصاً الذين يعيشون في كل مناطق الشؤون الاسلامية احيثت ان كنيسة اليكم شندة عن طهور المشعوذين
 والبعض . والذين يكونون في المسلمين مثلثة في يعيشونا والجذين منا . ان القادر اليم كيل سوري ارسله الله للتحصيل في برين
 فافتده بعض سباعين الهند واستغواه بالغيبة فاصدره وان ارخي وفتنه وسلطهم ولقب نفسه بالرهابي فانه لغابة
 باى نجد هذه القبة لتبشع العظام من وراء القاتم . ولما اتحقق ان البروف ادم سفروه اذا سدت في وقفهم العيد على عنق مكة ولم تستطع
 هذه صاحب البلاط الملك ابن سعود كيتش دو الحال دو ماتيجي وان لم ضميه الى الاوديس وليس رئيساً لها المسلمين
 هنا مع كل الشرف والمنه لا ولادي سيد اقليم هذه المذكرة . واعلم علم العقدين بأنه سيدكم كل شيء وان لم يستلم هذه .
 وبالحرام اجعلها مسام وادم الله بقادكم .
 ا خير المطبع اؤصر

برلين ٦ يونيو ١٩٢٦

Kirām to Ridā, Berlin (3 June 1926)

دكتور
زكي كيرام

Dr. ZEKI KIRAM

Berlin NW6, Karlstraße 10

Fernruf: Sammel-Nr. D1 Norden 1580

Telexgramm-Adresse: Zekram Berlin

Code: Rudolf Mosse

برلين ١٤ نوفمبر ١٩٢٩ Berlin, ١٤ November 1929

استاذ الالاّزنة وسنان الجباهة منار الاسلام ومرشد المسلمين سيدى السيد رشيد رضا

حفظه الله آمين ،

السلام عليكم ورحمة الله وبركاته وبعد مرسل لفضيلتكم طيبة بذلة عن انتظارك ثان من اليهود
الالمان ضد الحركة الصهيونية وهذه الاحتياجات مني سلاح يهودي تستعمله ضد الصهيونية المعلومة لدينا .
واظن ان به نفع كبير لمدعياتك لكونه من اغوال اليهود انفسهم وغير السلاح هو سلاح العدو نفسه . واسبور
القادم سأقدم لكم كلمات مطلدة لليهود انفسهم وقد اتسلط عليهم اللبيروال الذين يماربون الصهيونية
والاسبوع القادم الامل ان يكون لي موقف عندم برفع الرأس . وانتي وضعت كتاب يثأر السياسة الاوروبية
الشرقية وخصوصاً الفلسطينية والصهيونية وانتي انتظر اليوم نتائج مقررات وتحقيقات الهيئة التحقيقية المرسلة من لوندو
لادرجهها بالكتاب ليكون كاماً . ولا شك لي بأن الله حليف الحق والحق حليف النصر واتحادنا
الذى ظهر على اثر اعتداء الصهيونيين سيتوان ان شاء الله بالنصر وهو المعين لنصرة دينه القويم .
سيدي ، ان اطلاعى الواسع وصلبة تديني المبنى على العلم والمعرفة يخولنى بالقيام بحركة فورية
في سبيل الاسلام والشعوب الاسلامية والعربى وانتي اعلم اعظم حرب عوان تقوم به لقتل مدعيات الصهيونية
والمسيحية والجزوية والماسوون هي نقل كتب مختلطة من اقليم هذه الغلواف بذاتها التي من الملايين
لمحاربة العدو وقتلها به ويوجد كتب سبام سامة فتاكة وهذه التكتب دفعتها عليها منه الجماعات الالاّزنة ^{ترى نعمها}
من بين ايدي القراء وتعتبر طبعها لما بها من السموم القاتلة ولكن حالتي تطابق المثل العامي " ^{الله اعلم}
العين بصيرة واليد قصيرة" . والله لو كان لي شرورة لسرفتها في سبيل الدفاع عن حقوقنا ولكن أن لي هذا ودربيه ما
القليلة لايسمحون بذلك ووقتي الذي مضطر ان اصرف منه الكثير لاكتساب اسماً لصد باب الاحتياج .
الامل من الله ان يقوى جمعياتك ويرشد ما للطرق القوم لتقوم بالاعمال التي لابد منها والتي
هي لباب الحركة الاسلامية .

مذا وارجوكم ان تتفضلوا بقبول هذا الاخ اصغر الذى يحترمكم اجل الاحترام وادامكم الله

المخلص

يكتب ارسل كلهم الى و المقصود طهير الحبرة التي زرها من اجمعهم
احسن اصدق اعزادي اشرف امير و خاتم الفوارس الارض

Letter to Ridā, Berlin (14 November 1929)

DR. ZEKI H. KIRAM-BEY
Berlin-Tempelhof
Manteuffelstrasse 33a
Tele 65 Südtang 1447

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

سيدي وأستاذى ومرشدى وبنارى السيد العلامة الراى السيد رشيد رضا حفظه الله آمين
السلام عليكم ورحمة الله وبركاته ارجوكم عفوا اننى تأثرت بقدام الشرك الواجب لما ابدعتموه
نحو ولدكم هذا وذلك لفترة سياحتى فى اوربة والاشغال المراكمة التي وجدتها ينتظارى مانى دواما
لاضالكم ذاكر وسوء اخلاقكم شاكر اباكم الله مرشد المسلمين ونبيرا للحق المبين وماشاء الله الخدام الدين .
وبسم الله قدكمت سلمت حسب اشارتك يوم كتب فى القاهرة أى من ٣٩ يوماً بذكرة الادوية الى
الاخ عاصم اندى ثم الكتب الذى ترجمته من الالمانية الى العربية . وقد رجوعه ان يطبع المذكرة عقب الميد
مباشرة وينتظر اهميتها ومستجليتها . وقد وصلني الى اليوم من احد طالبي الادوية مكتوبين وطلب ازفاف
طلب اخبارى له تاريخ ارسال الاوراق والادوية . مقلوبها اضطررت ان اكتب كل شيء بعده واستبدل حروف
الطبع بكل منها . والآن خلصت الكلية وارد عنها الطبيعة وغدا تخرج من المطبعة واردعها بعد غد
للعمل ليبلغ الاوراق على الادوية ويرسلها حالاً موساقدم لصاحبكم منها شيء ربما انكم من خدمتكم حتى
في الصحة . فلهم ما ليس لزوم بصالحكم طبع المذكرة المذكورة .
أمل ان تكونوا وخدمتم الرسالة المترجمة طبق المرغوب وبغير تردد ادخالها في المدار الفريد .
وبسم الله تعالى طبعوا بطبعكم رسالة مستقلة .

اما البرنامج الذى علمنا عنه ان شاء الله ساعده واصدقه بقدمكم عليه او تصحيحة وبعده تعميه .
ارجو من سعادتكم ان تكرموا بارسال رسالة امير البيان التي بين قيابها سلبيات الله
التي نبذت عن الایماني الجزء الاول منها وقت وجوده في برلين واخذته منه أحد الطلبة وان يترجمها كما هي عادة
في اسهاماته . وكذلك ارجوكم ان ترسلوا كتاب يحوى سمعة نبينا محمد صلى الله عليه وسلم واعماله
وكتبها ظيس الدين وتوطيد اركان حكمه لنبقى الان مشتغل بتحرير رسالة عنوانها محمد بالألمانية
ربما اجد في الكتاب الذى ترسلونه شيء لا يعنينا او سهوت عنه ولكن لكم من الشاكرين . اما من الكتاب
فاننى اقدم بكل شكر وامتنان . غزل النبوي عنده وليس به شيء ي فيه هاتى ولذلك يجب ان يكون له ترجمة
عربية . خطأ ارجوكم ان تكتو ما يقبل فائق احترام
ولدكم الاصغر ومحترمكم الراى

برلين ١٩ حرم ١٣٥٠
موافق ٥ يونيو ١٩٣١

الراى
الدكتور زكي حرام
عنوان جديد ١٤٢٠ ، المنازل ، لوز ، ارسال إلى العنوان
الدكتور زكي حرام

Letter to Ridā, Berlin (5 June 1931)

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

فينا ومتنا وربنا العزة التي لا ينادي رضا عنده الله آمين
السلام على فضيلك ورحمة الله وبركاته . وبعده
القيمة هنا تعنى المعاشرات الإسلامية وكانت عبارة احاديث التي كان
محبوب بالمحاورة كتابة حسنة . وقد فتح الله لنا آفاق الفتن عمّا
لهمه المعاشرات ورغم أن الحكومة الهاجرية حكمت ترفض كل شئ غير مسيحي
فإن الله وفقني لحب السلوكي الذي أتي به من عنده لتوسيع دائرة العمل
روجحت من كلامي من يجد اقتداء معاشرات قيمة عملاً لا يحيى عيال
الإسلامية ، ولذلك إن القاء معاشرة عن المرأة بالسلوكي . ووجه كتب
في الأذن والمرأة تحث قبل القاء المعاشرة بوجوب الوضوء على
كتبه بهذه نسائم حتى غوان «الإحسان اللطيف» أو ما اشتهر به وجه
طيب ذلك الكتاب نسائم . وهذا نحن على درجة بقصة الدبر في المطراني
أرجوكم أن تتذكرون بهذا الكتاب في كلية هامة لذاته قيمة .

وَنَفْرَأَتِي أَجْبَلَهُمْ جِيمًا مَعَ تَفَالِيمِ الْإِسْلَامِ وَانْتَهَى تَحْقِيقُهُ أَنْ تَأْخِرَاتٍ
الْإِسْلَامِ فِي أُورُوبَةِ هُوَ أَوْلَادُنْ عَصْمَهُنْ أَسْلُوبُ التَّفَلِيمِ لِذُنُونِ الْكُلُّ كُلُّهُ
تَحْقِيقَةٌ خَاصَّةٌ وَأَصْبَولُ مَهَاجِنِهِنْ وَرَايَاتِهِنْ تَقْطُلُ بَعْضَهُنْ الدُّطْهَانَ بَعْدَ وَعْدِهِنْ مُصْحَّحَةٌ فَيُظْهَرُونَ
أَنَّهُمْ يَحْمِلُونَ الْإِسْلَامَ وَهِيَ الْحَقِيقَةُ يَرْضُونَ بِالْإِسْلَامِ مِنْ حِينَ لَدُنْهُمْ لَوْلَاهُمْ وَهُمْ هُوَهُمْ
الَّذِي تَطْبِقُوا إِسْلَامَ الْمَاجِرَةِ بِالْإِسْلَامِ وَنَهَلَّا بِعَهْدِهِنْ أَوْعِيَاتِ الْفَاسِدَةِ
كَوْعَيَاتِ الْبَابِيَّةِ وَالْبِرَّاهِيَّةِ وَالْأَحْمَدِيَّةِ. فَمُجَيِّعُ الْهُنْوَلَوَهُ وَيَنْتَشِرُونَ وَيَنْتَزِرُونَ
تَفَالِيمِ الظَّاسِدَةِ وَأَعْرَفُهُمْ بِالْإِسْلَامِ قَاتِلَهُمُ اللَّهُ - وَإِنَّمَا يَعْنِي
الْأَخْبَارَاتِ دِبَتْ بِهِ رُوحُ الْأَنْسَاطِ وَبَيْتَ بِي الْأَوْلَى! .
أَسْأَلُ اللَّهَ التَّوْفِيقَ وَفَتَّلَامِ السَّعَادَةِ

أَسْلَمَ اللَّهُ الْوَقْعُونَ وَفِلَاقُ الدَّعَاءِ .
كُنْتَ سَلَّمَ رَبَّةً مِنَ الْمُطَاهِيَّةِ وَالْوَسْفَ إِلَيْهِمْ تَرْهُوكَلَّا ! الْأَنْ
إِنْ تَرْسِلَ بِعَكَبَةِ الْمَرْأَةِ الْذَّيْعِ فَصَحَّنَ الْمَوْرِ حَفَظَهُ اللَّهُ بِهَا لِعَنْهُ
خَنَّابًا - أَرْجُوكَعَانَّ تَكَبِّرُوا تَقْبُولُ زَانَّهُ اهْتَمَّ وَتَعَدَّ رَاعِيَّا بَانَّهُ مُهَنَّدَهُ
فَانْهَا دَرَدَهُ لِهَنَّهُمْ مُهَنَّدَهُ

برلن پہ ذی الحجه ۱۴۰۸
صل عالم رائے مخیر



DR. ZEKI H. KIRAM

Berlin, Tempelhof
Manteuffelstr. 33a

سيدى العالقة الاكبر والمرشد الاعظم واستاذنا المحتقر السيد رشيد رضا
نفعنا الله بعلمه وجهاده آمين .
السلام عليكم ورحمة الله وبركاته . وصلني تداء الجنس اللطيف وأستفيتكم من هذا المنهاج
المذب امد الله بمحياكم .

Fr. Andrea , Mohammed,
Sein Leben und seine Glaub-

ارسلت لاشتره وساطته بكل كلاماته وحروفة وأخباركم عنه ، ولا عزفوا لمحرر ولا اظن انه متفرق
ظن ابني اعلنتكم انه صدر كتاب تيف الف صفحة بالقطع الكبير ضعف ابعاد صفة المثارة تحت عنوان
لائلاتا التاريخية العالمية منذ ٢٠٠٠ سنة وقد حرر هذا المجلد الضخم ٣٦ مجلدا من اقطاب مفكريين اوربة
وكانت انا من جملتهم ، انا اعتربت بانني لا اعد من اقطاب انحرافيين وانني ضئيل حتى لا يهانى احد ولو كرت وافت
بماهه ، ولكنني والحمد لله من اقطاب اهل اليمان والمبشرين بالدين الاسلامي . وقد كتبت بهذه المجلد
لضم المقالات الذى جاء به محمد عليه الصلاة والسلام وهي المحرر المسئولة اقرت باه الموضع الذى
حررها خادمكم كاتب هذه الانحراف هو احسن موضوع في المجلد وقد كتبت ١٥٦ الموضع تحت عنوان
”محمد رسول الله“ ، وانني درسته الغالب العربي قبل الاسلام ووقد تحدثت وفيه الدعوة وسبب انتشار الحسام
واالاساطير التي ستدت عليه التعلميم الاسلامي واقول بعندي اوربة بالاسلام واهمة العترة والبحبر
الاسود وكيف تنظر اليه المسلمين اعتقادا وتفاهة اوربي وعنى الصلاة والصلوة والهجرة بمعارات وجيرة علمية
سفلى فالقاري ايزى تعظيم او عقلا او عمل مايال به بل يقرأ تاريخ وحقائق وعلم وكذا لا يهدى من المجزرات
للتى والحاله هذه لا يمكننا اياها الا لاعتقاد فانه يقرأ بمحابها المجزرات العلمية التي لا يمكن جرحها .
وانني والحمد لله قد وضعت اهم مدرارى وطالعه ملابس العلماء والشتمين للاظلان على
لائلاتا التاريخية واحد ودرس منها تطهير وذائب الله ان يرسل لي من شهد اذري ومساعدتي لاتوقن لوضع
مطالع هذا الاotor التارىخي ينكون درعا يقى صدامات الجانب والبشرى .
قد اتيت الى عندي اسد المرء وصورات يمتازونى القاء الموضع على الراديور فرجحته وهو يرى اتنى الفرة
بلطفه . ففيها البروسور سمي فنسر قدنان سفين طوبه في افريقيا ، واليوم البلا في هياق وشد كل هي . ثم
يسحبى وانذك لا اعرف كيف ومني يتطرق لاقاء المضارحة ومني انا اهتمرك عن ماق قوله الجناد .
لني عنة ان اتوس بالموضوع وترجمه لللاتينية لانه وجد هنا اهلا من علماء اوربية روى كل مسلم صحيحا .
الله لو ااضطرار لترجمه المنشاى الكيد ليلا ونهارا لتصحيل المعنوي لمصرس جميع اعمالي للتبشير لان التنظير
على الاساس كثيرين والاقات الضخمة والاسماء الضخمة يحصل الفرقين في سيرة حيث لا يصلحون من هو الماد .
الاوربيين ايضا احترموا باسمهم لما يسمون من تعلميم الاسلامي التي ينصها كل متغلط على قدر عقله مكتفون
مع ذلك لا ينتضره وصار لها زرني يجيد بعد المعاشرة فما احد المستعينين وقال انمر الذى سمعناه من فلان

(هنا يعني احد المسلمين) ان التعليم الاساسية هي لتوافق الالغبي القاطنين بالصحراء
اما نحن الانان لتوافقنا الالغبي الالمانية القديمة . فانا يقين بغيرها هن اخطئ بهذا المطلب
و ماذا اعمل . ولتكن ليجل ان ارفع كل نزع قلت له انت فهمت خطأ واجبته على مقالة بهذه و
معسون لانك اسماء شئنة جماعة اسلامية و معهد اسلامي و ثقافة اسلامية و وروي و الله كلها كذب
مرتزن لعدم الرغبة في السمعي والكل لكتاب المعاشر بالطرق المشرعة . من كل هذا استل الله ان
يهدى المسلمين و يهدى مسمى .
نقطاماً ارجوكم ان تثثروا بقولي فائق احترام

الشيف الاصفهاني و سجلاتكم الاذكياء

رلين ۸ محرم ۱۴۳۲

Letter to Ridā, Berlin (8 Muharram 1352/circa 1934)

رودلف
دكتور زكى كيرام
Dr. ZEKI KIRAM
Berlin NW6, Karlstraße 10
Brannt: Sammel-Nr. D 1 Norden 1680
Telegramm-Adresse: Zekiram Berlin
Code: Rudolf Messe

برلين ٩ اكتوبر Berlin, den

سيدى ومحترمى مهار الاسلام وال المسلمين السيد رشيد رضا حفظه الله آمين
السلام عليكم ورحمة الله وبركاته أما بعد مقدم لسامحتم طيه مقاتلين من اهم ما وجده بالجرائم
الالامية التي اتبعتها واطالعها بكل دقة وامان لا يمكن من الوقوف على اللاؤخ (الظلم) رأى ارباب السياسة ،
والدفاع عن حقوقنا بوجهها وانتى بذلك الوقت ارسلتها ان القتاع الفرآء والمقصود ايمان الحوادث
للجميع بأسرع ما يمكن لنقاب الصهيونيين والاعداء الباقيين الذين يصرنون الملايين لازاعة الاشجار لجمين الجرائم
لستالة الرأى العام ، ونحن وللاسف ليس لدينا من المال الا شعورنا الاسلامي وقلينا العربي الشرقي اللذان
يتخطيان بالذنب عن حقوقنا المهمومة .
ارجو من فضيلتكم ان تتفصلوا بقول فائق احترام اخيكم الاصغر وموعدنا ان شاء الله البريد القادم
وديتم درعاً منينا للإسلام وال المسلمين

اخيكم الذى يتكلم

الرسور ص

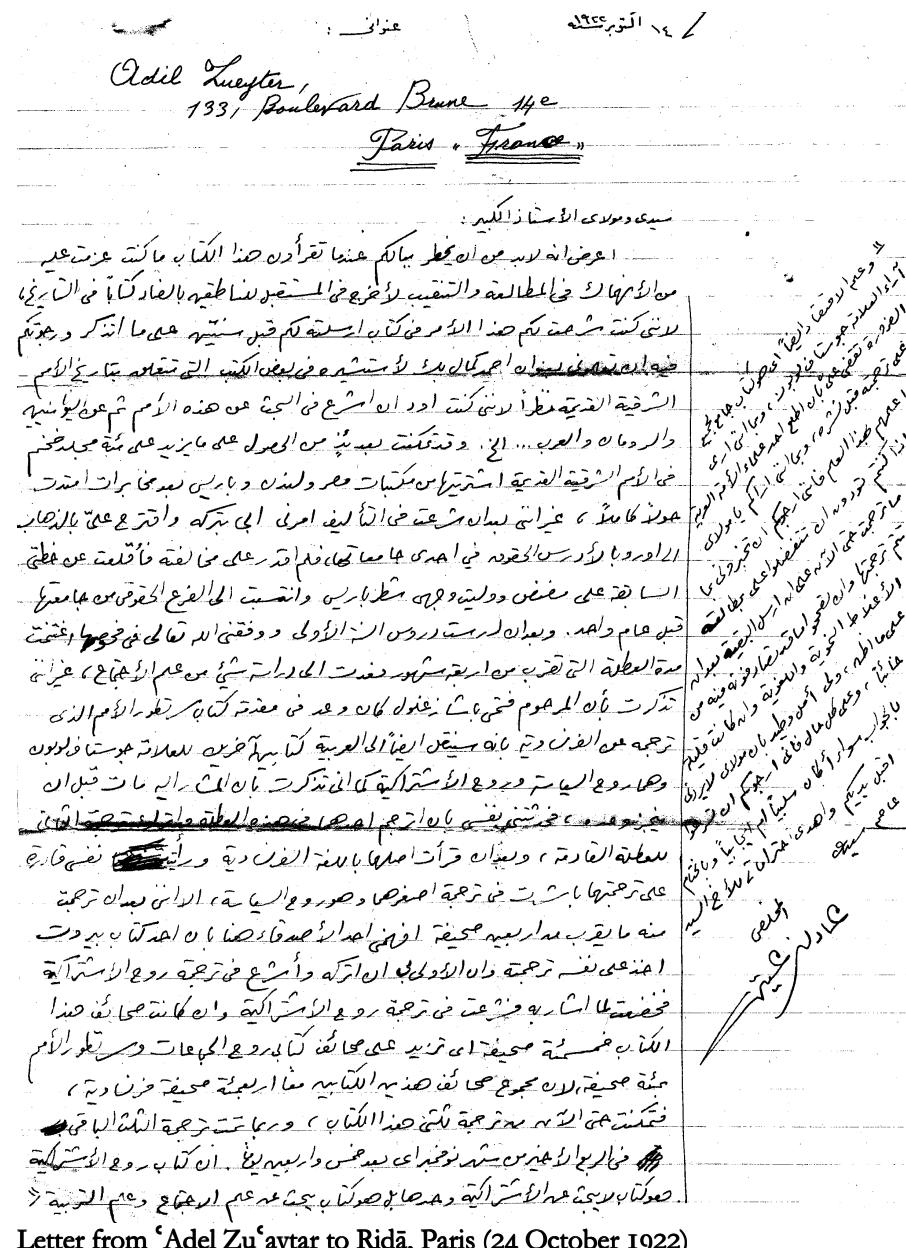

Kirām to Ridā, Berlin (9 October, no year)

ويكفي أن لفظ بزوبت هو من الألفاظ الأصلية التي
كانه أشرطة يبغى أن تكون إيفاً منها لغير والآخرين
الفضلة الحسنة لكن بزي أنه يوصد فرق بينه عنوان هذه
لبنين وأمثال إبراهيم كالفرق العظيم بين أصوات الدولة
كربيه و الله الأعلى نسبة
والتب طببه .

واما الفرق الذي فيه سعاده المقفع والمجاز في بزوبيات
نعم هذه الطريقة تكون مقدرة عند جميع ابناء الارض
والذاهبون في ملائكة المقفت عنه ابناء سهلهم الصهاينة
اطلاق لفظ بزوبت بزيتون سه او سني ^{جبل} رشته
^{أجلاد وآفاق}
بعض ومنه لفظ (بزوبت) بمعنى قاتلا ناسنا
هم من ارض الراهي داشه فرارا من الاون في خطا
يكلم اخلاقه السبع عبد الدور ونادي به ناحلهم
وانفه من اشطافن في نسلام عن الاوس ان يوصل درايب

First page, Arabic Translation of a piece of work on the Jesuits (probably made by Kirām), no date.

Appendix II



Appendix III



Taqī al-Dīn al-Hilālī
Photo: Family archive, Meknes (Morocco)

MUHAMMAD ABDUL KADIR
EL-HILALY.
@ Derah,
P. O. FAO, (Iraq),
(Persian Gulf.)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

محمد بن عبد القادر الهلالي
بالدوره
بوسته فاو (العراق)

مکتوبہ في ۱۰ ربیع الاول سنہ ۱۳۴۶

الى حضرة الفاضل ا نعماں العదم وحید المصراوی سید سلام علیکم و رحمة الله و برکاته

اما بعد فقد بعثني جواہر کرم مسنون کتیبا ما استحق على من الکدم الحسن و تسلکم بی اینا انه
الحصیر لکرم ا خذلکم و کافر ضنككم والد سعیل محبتنا لکم فالقصة بوجهه لکرم و عتبهم على مبتدا الطف
من المسیح و هی من المسیحی لانیم افضل اسارتی السابقة لکم ولی عذر لذکرکم و هی
ھنوفی من الوسایتیہ بین الدخوۃ و خوفی لما قدر صدر رسیبو ا یعنی من اعضا ب بعض انسان و مردی
ان بعض انسان مازل یقطلی المذروۃ و الشارب للشیر یحبلله بن ھسن حیی حشیش صدره من سکنی فنقول
ہنکم تعظیم الاقرائی و تاختہون بقوہ و انکم تھوڑے تعلولون بوفاة المسیح و عزیزکم فجاءت
مساء المسیح الہ جمال ضفتا علی بالہ و کان یسوئیہ لذک فاشرست مرہ باطف ای الشیخ اعیاہ
ان القول بوفاة المسیح صریح عن ابن عباس وغیرہ رواہ ابن جریر ثم راجعت المساری فی ابن جریر
فراہیہ کی کلت فارمت ان حجرۃ الكتاب و لمیرہ فیضی عبڑا خوان حمازہ ان یطنز ای انا ییسا اعده
ذکر نم شرعت اینی لمرد کم ای احادیث الدجال بالظف فوجدت عزیزی قد سد کلبہ و ایا احباب ای بقی
مریبکم و مکانیکم العلیہ محفوظہ عنہ و عند سائر علماء نجد لذکم الذی حلیی علی ما کنیت کم
و ما چیخت ای افتخر عینکم تکمیلہ بکدم فی مسالہ الدجال تکمیلہ بیطبیع فہم الناس و برضیهم
ولذک قیمت و نظرکم اوسع و من الاہناء والاعضویتیہ ان استیعی عبد الرحمٰن طلب من الشیخ عبد الله توبیہ
محمد بیکون فیہ مرتب و افر یینیہ عن اھناء الاجراۃ علی المسندہ طلیوه العضویتیہ فی المراقبہ فیما ذرورها
و حبد سعیڈ لذک ایم یقوم بالاتفاق علی مذہب الشافعیہ فناہ ہندا اعمل الثقل و عاصیہ یامانیم ...
ای وہی ما کیا کان فاستحال فایل و ند بیضحت بجزء اکثر ملی الشیعی و غیرت فیہ اعبارہ من الخطاب بعضیتیہ بیع
الل راحبیار بقال القزوینی کذا واقول فی جواب کذا و خشت اعبارہ تنبیہ و حدقت السلام والشاد
الذی فی امور و بعض العبارات الہمیتہ کفوی و لذکم غدرالم نطلع علیہ و هیو المفظ الری ای سکونکم
علی و ایا عندکم و صدرہ بقصیدہ اصراء و دفع المذاہم مطیعہ بیارہیا المدک ایزی سرداری

Letter to Ridā, Mecca (10 Rabi' al-Awwal 1346/ circa 1928)

حضره امام العصر مولانا السيد محمد رستيد رضا زاد الله في معناه وبارك في حياته
ذخراً وحرزاً للإسلام السلام عليكم ورحمة الله رب العالمين اما بعد فانه من المسلمين
او لا يهم اصطفكم على عود المغار المثير للظهور فورهم على من الله على المؤمنين بهذه الكتابة
الجليل الذي وهو مفخرة جدیدة من مناقبكم التي لا تمحى . القلب دائماً معكم وذكركم
ذينة لمحاسن هذا المغير وقد سافرت الى افغانستان وافت هناك هدى يوماً وكانت
اذكركم كثيراً فكان انبه العلماء هناك الشیعه سیف الرحمن يوجه اعترافات في مسائل
من المغار قلت اجيب بما يناسب والمقصود ان ذكركم ائمہ في الحال والسرحال
ولتكن ماذا يفتح الذر وفی السفس حسرة على اهل هذه الجليل الذين عحيت ابصارهم
والذى يسلیني ان عمي بصار لهم يضر انواركم بیش فلم تزل مشرقة في العالم وتلك
غاية وجود الامة والمحصلین كیفیا كان اهل ازمنتهم وانی اعد نسخی من اعقاب اباء
المغار للغار ولكن اضطراراً لا اختارا وعینت بعینی ان تکفر عنی عقوتي
مع هذا كتاب للأساز بدر الدين الصيني المدرس الثاني للغة الانگلیزیة بندو العلیاء
وهو شاب عصامي تله ثناط وعمل مربعاً من كرمه من کتاب الوجی الحمدی
لیسرھمها الى لغته الصينیة ولعلم متفکوه بها وسلی على السيد عاصم والآل
الآخرین جیعاً والحمد

شكله اقتصادستان اليوم هي بالامس والمنتهي وامدة ولم يتبدل الا اهماله والطريق فالطريقة التي تسلكه الحكومة الاقصائية اليوم هي طريق ممهضي كما قبل فتح ازمر وقد اصرت اذ انكناها ، المقاربة المتعلقة بقضية السرقة قلم يمكن حتى في مجلد جميع العلامات وما يكتلوا في الالى لست قادر علىه امام منفعت

Letter to Ridā, Lucknow (Rabi' al-Awwal 1352/ circa 1934)

MUHAMMAD ABDUL KADIR
EL-HILALY.
@ Dorah,
P. O. FAO, (Iraq),
(Persian Gulf.)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

محمد بن عبد القادر الهلاوي
بالدوره
بوسته فاو (العراق)

الدوره في ١٣٤ سنه

الى حضرة الفاضل الامام الحجة السيد محمد رئيس رضا السلام عليكم ورحمة الله وبركاته منع الله المسلمين بطرول بقائه

اما بعد فقد وردت على رسالتي في الوجه والابهام وانا مريض رعن الفراش فلم اقدر على اجايكم عهها في الاسبوع الماضي وقد من الله بالشهقا وصار عندي من القوة ولله الحمد ما يمكنني من الكتابة ولو قليلا في كل يوم ورأت على ظهر الغلاف هذه العبارة «راسلوا الجيل من المترجم» فلم اجزم بالمراد منها لاني احضرتكم اني كتبت حواشى بالعربيه على الجيل بي حين فراته وعيوبها لانجليزية وبعد ما تبنت المدرسة الحاسنة وقتلى سمعت من مجموعة العهد الجديده بالعربيه فيها الانا جيل الاربعه واعمال الحوارين ورسائل بولس ولم اثرها واما قابلت بعض المراضع من متى بالنص الانجليزي فوجدت الترجمة مختلفة ولعلني كتبت لكم ايضا انني اتمنى ان اترجم الانا جيل والذى ادعى في الاستشكال ظنى بمجموع المذاهب العربية تكون في صور كثيرة جدا ولا يمكن ان تكون مقصودة لكم نعمت الحواسى التي ذكرتم في شعرها وترجمة الانا جيل التي هي من جملة مني ولا وجود لها في الخارج فارجو ان كان مقصودكم مجموع الانا جيل بالعربيه ان تعيشو هابي وانا كان مقصودكم الحواسى او المذاهب التي كتبتها انا على متى وسميرها حواشى شئ على الجيل مني ان تبيعوا ذلك وادارتهم ان لا تخسروا اجرة مكتوب فابعوها في ظرف مفتوح اي شيء مطبوع يوضع عليه طابع بمهجين واكتبوا على ظهر الغلاف احدى هاتين العبارتين - ابعث حواشى متى او ابعث مجموعه العهد الجديده ، ابعث لكم ايهما ت يريدون وسامحوني في هذه المراجعة فاني فعلتها خدرا من الغلط في ارسل كتاب غير مراد وقد جاء في كتاب من الامير سليمان اطال بهاءه وحفظ اخرين امثالكم في كتاب اليه بما احضرتكم به من امر افتاح شستان والحسين في زانك اليه متى من احوالها بغير شاشوم او تقاؤل فكتبت اليه ما حضرتني من جزا وقلت له اني لانشاء اليوم اوانها ، لالامي شان العرب الذين يهوى امرهم في الارجح الاولى واما غيرهم فلا يهوى امرهم حتى انانا ، لاما شادم لازهار مان المصبات القرية فالوبل لامة قل منها فاصبهها والسلام

Letter to Ridā, Faō (Iraq), (28 Jumādā al-Thāniya 1352 / circa 1934)

MUHAMMAD ABDIL KADIR

EL-HILALY

@ Dorah

P.D. EAO (Int.)

(Bartlett & 1973)

محمد بن عبد القادر الهملاوي

وڑہ

١

الدورة في ١٤ جمادى الآخرة ١٣٥٢

لـ حضرة العـاظـمـ الـإـمامـ السـيـدـ عـلـيـهـ السـلـامـ رـضـاـهـ
ادـامـ السـلـامـ لـهـ نـورـ وـجـودـهـ مـحـيـوـدـهـ

اما بعد فقد نشرت فتوى مكملاً لمذكر حظكم مبيناً تأثركم بمعاهدة الائمة الالهية المسألة لبدر الدين الصنفي فصررت في انواع نسخه لانه يحصن امانتكم اعدكم سجانه بما يحمله المعني ان تياركم في عمركم مصباحاً للاسلام والعلم وشهراً باراً جماً لا يهدى الى الحق من الكافرين والمتناقضين الذين هم شرٌ من الكافر فين واصغر امثاله سنتاً لذا كذرت لكم و ماد علىكم الجحش السفر اليها لا جحود و حسن الفتن يداً و كنت سالت عنها الشيخ حسين احمد احمد اركان دير بند واحد زمامه اليه سياسيها فراعي جوابه الذي قالني ان تادر شاه احمد صالح الانقلاب و حربت لهذا القبور والقبور التي تأولتم على تفسير زعماء العصابة التي بين الانقلاب و تدار تفسير السياسي و قيست به اصحابي العزوف ماظهر فيها مدي المصارف بالوزير ما على صورة لبيك في مكتبة مسلم اصحابي علی ذلك فقال لهم اتي ابعد بهذا البعل ثم لقيت الحكيم عبد العزيز السندي فتكلم في تدار بكلامه لكتابه لكتابه لكتابه ما ذكره صحيح احمد بن حارثة في دليل ولم اعترض و كانت اصلى تعقلي بيان الوهبة الرئانية بمحنة وارادت مواجهة المسئلة منه مع علىي ان من الاساسية سلسلة لاردين له اقاموا و ملحوظة الى الكابل والمطاعت على بالعقلائق و حجج السور الخاطئة التي كان في غير محله انا اذ امور الظاهرة كالصلة والجهنم والموارد و حفلات الظرفين و عدم ظهور شيء من المسر او الغور والتبريج و قوله جزاهم بذلك على اظهار مكتوناتهم في المجالس العامة فكل ذلك موجود اليوم واما ذكر الوزراء كلهم ملحوظة الا وزير المختار بعدة قلم يظهر الماده فحضر مسلماً و جهود الموظفين ووزعهم اعداء تضليل الحكومة بالعلوم الدينية و تنبه الى ما يدور العظيمة في زحافت المحتارة للارجوبة ورووانه ومهما لا يفهم بالله العبد اليوم ولا اخيكم بالله العبد متحقق بالله العذرية فهو كذلك ذكركم

واما سفير افغانستان في مصر فقد لقيت احاه صاحب السعادة المربع على عرش المملكة الروسية
 في افغانستان مراراً كثيرة وكان وزير العدلية فاسيلي لافر راى ان زيارة الرئيس بالشبة الى سرقة
 لا ترضي بل تضيق وصوات الآذن الحالم الحقيقي في افغانستان وجميع رجال الحكومة مغضوفون له ويدعون
 الزيارة حتى الملك ولا مرما جدع قصبه انه وقد اخبرني مولانا منصور الانصارى وهو حمل عظيم
 وعالم كبير وسياسي محظوظ سعيد سعاده افغانستان في اتفاقه ايام بدايته مصطفى كما قال ان
 لهذا الطلاق نعمت كان يحمل سمعة في بيده ويدور في الاسوان وسائل اصحاب الراى عن حالي وسلم على
 عاصمة الناس وسلام عن حالي وكان مواطبا على الصلاة في الجامعه وملائماً من محل المواله وكان يعاتب
 اشد العقاب من يدرونه سفيه من المعاشر، وإن ارادت لي تهليق امنه حكمة افغانستان سلسلة على
 طريقة القطب المجرى مصطفى كما قال فالناس عن سيفارها في القوة، وموسكو فاز كانت الصلاة تمام
 فيما دل ذلك على قوله رباد هذه الحكومة. بلغنى ان سفير هان في اتفاقه من كبار الزنادقة وضد ادينه
 الى التكثير وباعني ان الظاهر لا يستكردا توبيخ المسئار ولكن تكونه تاج الملك لا يمكن عزله امره
 الملك انت تحيي فضل دليري الناس اياه يتدبرن وما زالت وزیر المعارف زماره رسامة بواسطة وزیر الخارجية
 كان يعي مولانا فضيور فلم ياذنه بليل المأثر لوعده وهو وعاؤه يا اي تائم (معهم عقارب) من اجل خلق
 الله امام على افغانستان فهم يعلمون ويشنون فهم احد يقدر ان يروا المنارة لوعدهم وكل من يعقب
 بالوقاية فهو عندهم المقص من اليهود والنصارى ومولانا سيف الرحمن لسان الورق الافتاني الى
 ابن سليمان وخلوبيجا هذا بستقه خارج الا نكلير سينيل وخطيب الروس سبيشل ويعز في المقص
 بعد عالما واحد اقرت بعتقد ان صاحب المغار وشيخه محمد عبده الى ادلة ادا اقرت بعتقده الى اسلام
 فقيه علظه وضربيه لم يتحققه ووجهته بعتقده ان اهل عد لهم دين خاص يخرج في الفقائد اداء اعمال
 فبرهنت لهم على خطاه والأخذ بحال تكميله، لتقاضى بين ابن سعوبيه وفضيور كمال خطه بحسب اذ وقفت
 بجهوري عاله اعني بال المسلمين كالجزء بين ما لكم كثيف، لكنهون ثم سنت بعد ما يعنى الرجدين لا محنة في
 ابن سعوره الذي ظلمني وجزياني جزاءه سعاده، لكنهنا ما بالحق توتا مادر لوزان بغيرهون فقد لقيته سرا
 ودعائي الى فبل للقطاع مرارا مع اصحابي مثل اهلها بابل وغرايل والروط ودرى ودعا عبيته خلقة ولئن لا
 اوكتن باسم عذرين او امسن بجا ايي ما كتاب منه يوقد سعي مولانا سيف الرحمن في تهليق كابل ولكن السر
 ابو عطيم وزیر الكاو جيمه وسبعين المطربه، «حضرت صاحب» هو هذا يذهبوا بما هم لهم عمر فكلير وعده
 بذلك ولئن لم اقبل بالضغط على اياه فقام سعيه شغوار في اعلم ان وزیر المعارف يذكره خالدا، وان ازاله
 يعنيه لكره واسلامي ونفت اود العز هناك الولاء الحاد المعلوم واعظمه عده وقرر المغار فرميده
 الملقب ك فيه المد ينبعه «بوز دورخ» يعني سيلاجهم وبساميهم بالشارم فلا افسوس شيئاً على افغانستان
 وقد يطلع في اللقى العربية في شهرین ما لا يسلمه الراى السعد الافني سفين والـ كتابي احوال الصين با ردو شنیس
 وقد سرجم من العسم التاريخي وصححة لم في دروس الافتاء

ذهبت الى قسميس اميركى انعلم عنده الانگلزية متن سة اسرار وكان قبل العناية بالدين ولكن اجمعها
 بقسميس آثر في ارسالية لها عرف حال حالي على بالاعزاض على محمد فرقع بيته وبيته مناظرات
 شفاعة وكناية وعاب على عدم قراءة لدانجيل فاقبضت على درسها وقد انتهت من درس مني وظهر
 لي فيه مالم يكن في صابي من الا دلة القاطعة على بطلاز النصرانية وصحوة الاسلام وزادني فرطه قراءته
 ايمانا وقد عدت على مواضع كثيرة الله ثم شرعت في كتابة مباحث كالحاشية على الاعيال المذكورة تجبيه
 وآنا اترجم تلك ما يتعلّق بذلك المباحث من الآيات من الانگلزية به الى العربية ثم الكتب ما يتعلّق بها
 وإذا اتممت اعلمكم للتقدّم في نشره ان كان فيه خبر وستكت عن هذا الجباب المأثر للمرأة فذررت ان محمد
 ولارسله في الدين ورأيت ان جميع المترغبين ^{في اروبا} يرون هذا الجباب عقبة كثوا في سليمان
 والمرتبايون والملائدة يعيشون الاسلام به والحمد للسائل اياض اذا اكتب له شيئاً وكتبت كتاباً صغيراً
 واحداً الرجال وشرع في طبعه فاخبر بعض الناس بحب الرسول الطيب فكتب الى واما في طريق الى اغا شنوار
 يسائلني عدم نشره فاجبته بأنه كاد ينتهي طبعه وليس فيه شيء مخالف اصولاً ولا فرعاً وان رأيت فيه
 شيئاً فاخبرني ارجع عنه علانية على صفات الصحف واطلب ازالة هذا الجواب لم يعجبه لانه من حين وصله
 جوابي امتنع من نشر مقالاً في الفتن وكانت اما اول عنه بمناظر تهمة امير شيكب وفرید وجدى ثم بعنه
 النصارى في مصر لكنه حسن لذى به ولكن ثمين ازال امر على خلاف ذلك وساند بمن مقالاتي في هذا
 البريد ولا اسلامه لم ولا علام وكل تعليق على شاكلته وابن بند من اخراجاً من ينظر الى ما قبل لا الى من قال
 ولو ونحن ننقل اقوال النصارى والمسرّعين في تأثير الاسلام فهلا عمدت مقالاتي معاملة مقالاتهم
 على فرض لذى حرجت من الاسلام وكلها تكتبه في ذلك الكتاب من الاحداث راه الشیخ محمد الشنفري
 رحمه الله ووافق عليه ولم اطن عالماً بالمال فيه وارجو ان يكون هؤلاً سراً عندكم فاني عزمت على ان لا اذهب
 بهذا الا اياكم والامير شيكب فقط ولربما اثاركم كما كان المناسب ان تنشر فيه تلك المباحث
 في الاخبار فابن بند لكم نشرها في مجلة هناك فاخبروني فاني لا اعرف حقوق المعرفة هناك
 وقد اخذت الجائزة الاسلامية عوضاً عن الفتن ^{التي شرحت} بيدولي من المجلات لكن المباحث المذكورة
 بالمجملات اليق اما ترجم كتاب الوجه الحجرى في عملكم فلا اظنهن ينفيون الا اذارجم الى الانگلزية فان جامدة
 على غيرها لم يبق فيها من الصفة الاسلامية الا اطلاق كلام الوشم او اهانة وسائل الاصداؤ المسئى مكتبة
 واغركم واما ديويند فاولى من يكتب اليه في ذلك الشیخ حسين احمد وقد اخبركم فيما اثنى بان السيد
 سليمان اصتاذه في ترجمة كتاب الوجه والمعنى الطيفي وكتاب ثالث لكم واصبرني ان سيد شيكب ^{الله}
 بنفسه في ذلك وما يبيت له مزيدة هذا الكتاب اعني الوجه الحجرى قاله رب ما كان ذلك في بعد العرب
 واطلق العدد فعفوف عن هذا المسالمة وتندر بها كثيرون مازمان ولكن نزحه على ذلك لانه من
 تأليف عالم من مصر والاسلام

محمد بن الدين ^{الله}

Letter (3 pages) to Ridā, Fao (Iraq), (18 Jumādā al-’Ulā 1352 / circa 1934)

سيدي الإمام السيد محمد رشاد رضا دام الله برآئته السلام عليكم ورحمة الله وبركاته أعادكم عصداً وبرد على عبادتهم الكريمة ميسراً سلماً لكم التي هي عندي من أعظم الاماني بيل لا يساويها عندي شيء أداها الله لكم فتحة على المسلمين والوصايا التي حاشرت في هذا الكتاب كتب مقتبسها لها ومستعد لمساهمة الصيحي وصوبي على بريءها أبا الجامدة النظامية أو غيرها من مدارس الهند فاني لا انوى ولا استطيع ان افتح على الهند في المعيش من الاختراض لهم على صفاتهم التي تفاصي العاملين فيها محتقرون العرب ويسخرونهم جداً ولا ينظرون لهم الا بعين الازدراء وانا واقف لهم بالمرصاد ادا فتح ما استطع فكيف يليق بي ان انت وظيفة منهم وقد ملأ لهم وعزمت على الاقامة في بلاد العرب وبالخصوص في بلادنا المغرب ان يسر الله ذلك و قد نجت امرهم بعدم نشر افتخارها سلطان بالتصميم والطاعة اذا لم يرد عرض شخصي في نشرها ولكن كنت مرتدًا لا لارى اشتراكها الگرام حيره فلما رأيت اذ عدم الشك في خلوها من الاشتراك وما الازهر يقول فاني لا ازال ااري ان الصحف عنهم اولى مع الاستمار في نشر و تصريح الحق من دون اشارة الى اسمائهم وغيرهم التي لا يذكر الاسلام لمن ذلك بحسب خط النسخ عليهم وجعل خبرهم وعوارضهم ويقلل نشاطهم للحربية وان شديد الحق على هذا الرجال الوجوه فانه شيطان ماره سال الله ان يكفي الاسلام شره بشهاب ثاقب برسالة علم واما الذي يحب الدين الخطيب فقد ذكر بعد فترة فقاوة . ولا اعرف حقيقة ما عنده وربما كان السبب في تأثيره للعاملات شيئاً لم يزد على الاذن وله باشك انه بعد رجوعي من كابل الاوقات اصدقها نظر و لا افهم ينشر لكني اظن بلا جزم ان مقالات بعضها الهاه قد يسا لامرال موجودة عنده الا ان تكون صناعت ولكن اشار اليه في بعض اعتماداً رأيه العام و قد بعثت الى الجامدة الاسلامية عدة مقالات ولازال ابعث اليه اسويها و قد حادني في البريد الغير كتاب من مصدر مضمون بالذكر والا طراء حتى اخيلى و سالني ان ادخل على الصحف الهندية والتى تبحث في الاسلام باللغات الا جنبة واتجاد في ذلك واسأل الله العصمة في القول والعمل وانما خاف ان يكون جميع ما اعدد محظياً لعدم الاخلاص لكن الراوی العلوجهاد النفس والامر بعد ذلك الى الله وقد تم ما كنت عليه حتى فراركم اهدى الى الشیخ محمد نصیف لطبیعته في جزء صغير ام لهم فيه رای آخر وهو ليس بالشيء بل ذلك يمكن نشره في مجلة ثم يجمع في جزء لكن بما منه موحة وان كانت قصيرة اذ المقصود بيان ما في ذلك الا بتحليله وساوا ریقة الاتصال واعذرها كذلك ارشاد الله والراجم العربية وكيفية ومحففة زيادة على الترجمة الاصلية ولها نسخة عربية الا بعد ما اشرفت على امام ما كتبت بعث الى مفید ويلام سمیت الامر کی نسخة مطبوعة على البدن واد ان تعنى احدى جمیع المسلمين بترجمة الانجیل ترجمة فضیحة صحیحة وتفعل على ریه الموائی الالائقة للبس النصاری كما فعلوا بذلكينا لكننا نحن لا نجا لهم في تصرفهم بل نقتصر على بيان الحقائق وهذا العمل اذا تم يكون فيه فوائد للمسلمین عظیمة وربما يتعذر بسبیه ضاره العرب على الاسلام اثباتاً عظیماً ويكمل الواقع في صياغتم ولكن این من يعقل بذلك ولو وجده وقنا الترجیع بترجمة فضیحة وطبیعته بعد حل الاشكالیة وقد كتب ذلك في الكتاب الذي قبل هذا ببعض الاشهر وارجو ان تكون وصلک و سلامي على السيد عاصم و سائر الارکان والسلام ٥٢ / ١٥١

Letter to Ridā (2 pages), no place (24/5/1352/ circa 1934)

إلى الإمام الحجـ السيد محمد وشـيد رضا دادـم الله عـنهـ وـلهـ الرـضا وـسلامـ عـلـيـكـ درـرـةـ اللهـ وـبرـهـانـهـ اـعـابـدـ فـقـدـ وـرـدـ عـلـىـ تـكـالـمـ الـكـرـيمـ بـعـدـ نـسـلـمـ هـدـيـتـكـ المـثـيـةـ سـخـنـةـ مـنـ كـتابـ الـوعـيـ الـمـحـدـىـ فـيـ حـلـمـ الـثـانـيـ فـاـهـنـكـمـ هـذـهـ لـغـةـ وـالـمـيـثـارـ هـاـكـمـ وـرـيـدـكـ تـوـقـيـتـهـ لـاعـتـالـهـ وـالـأـنـ السـيـطـرـ الـفـيـاضـ لـهـوـكـ ذـكـرـ ذـوـ عـاـسـةـ مـصـحـوـةـ بـعـدـ وـتـائـيـدـ الـهـىـ هـىـ إـنـ لـهـ فـاغـهـ كـبـارـ ذـوـ الـمـاـصـبـ وـلـخـفـونـ فـاـكـرـهـ إـذـ اـعـنـىـ بـجـالـسـهـ وـصـوـقـيـ ذـلـكـ مـنـ قـطـعـ الـذـلـيـرـ وـلـهـ بـخـاتـمـ إـلـىـ الـعـلـمـ يـقـوـاـعـدـ الـاسـلـامـ عـاـمـةـ وـيـمـيزـ مـاـكـانـ عـلـىـ السـلـفـ مـنـ الـطـيـبـ الـعـقـدـ وـالـحـلـ مـاـحـدـثـ بـعـدـ وـهـوـ خـصـدـ الـكـثـرـ اـصـلـ الـعـصـرـ فـاـنـ عـلـمـ الـواـحـدـ عـنـمـ وـاـنـ قـلـ الـكـرـ منـ عـمـ وـاـنـ فـنـمـ اـسـالـمـ الـعـفـوـ وـلـرـفـاعـ الـرـجـلـ وـكـوـنـ كـاتـبـاـعـتـاجـ وـفـلـتـرـجـهـ لـتـلـمـ حـوـلـ دـوـنـ وـدـوـنـ ماـ بـجـبـ اـنـ لـكـوـنـ مـنـ الـعـلـمـ وـوـقـدـ تـكـلـمـاـنـاـوـهـوـ بـعـدـ مـيرـاـ مـحـمـدـ خـانـ بـهـادـرـ فـارـسـ الـاـصـلـ وـهـوـاـنـزـ عـرـاقـ الـتـابـعـيـ وـضـنـ سـرـاـةـ الـبـصـرـ كـاتـبـ بـالـكـلـمـيـرـيـ فـيـ الـلـوـرـقـ الـاـولـيـ مـنـ اـدـبـ الـشـرـقـ)ـ اـنـ يـرـجـمـ «ـالـوـجـيـ الـمـحـدـىـ»ـ إـلـىـ الـاـنـجـلـيـزـيـ وـعـدـاـوـنـ خـيـرـ اـهـنـاكـ اـحـدـ يـسـعـيـ بـرـجـمـهـ إـلـىـ الـلـفـقـ الـمـوـسـمـ الـبـرـاـءـ اـمـ لـاـ وـطـلـبـ

ـلـمـ مـنـ عـرـضـ الـكـتـابـ عـلـيـ فـاـعـرـتـ اـيـاحـيـرـ طـهـ اـنـ يـعـطـيـ اـيـاهـ لـاـنـ اـلـآنـ عـنـهـ وـسـنـسـتـرـ مـاـ يـحـبـ بـهـ بـعـضـ الـنـظـرـ فـيـ وـاـنـاـرـيـ فـسـرـهـ بـالـاـنـكـلـزـيـ اـلـفـعـ حـسـاـ وـعـنـ مـشـرـهـ بـعـدـ لـفـاتـ شـرقـيـهـ اوـغـرـيـهـ خـالـمـهـ فـهـذـهـ الـلـفـقـ الـبـرـوـمـ فـيـ جـوـفـ الـفـرـاـ وـفـرـاـهـ مـاـيـوـسـعـيـ اـنـيـ فـاـقـدـ وـسـالـمـ اـحـكـامـ تـعلـمـهـ حـتـىـ اـلـنـ

ـلـتـنـ اـلـكـلـمـةـ وـالـخـطـابـ وـقـدـ ضـانـعـ سـعـيـ فـيـ ذـلـكـ وـلـادـرـيـ الـغـيـرـتـمـ بـاـنـ فـنـذـارـةـ مـدـرـسـةـ الـتـاجـةـ الـكـلـمـيـهـ وـالـشـيـخـ مـحـمـدـ الشـنـقـيـلـيـ وـرـعـسـالـيـ بـالـجـاـعـ الـدـرـسـيـنـ بـاـنـ بـعـدـ مـارـاـتـيـ عـاـلـلـاـعـنـ الـعـلـمـ سـاـكـنـاـنـ الـرـبـرـيـ بـعـدـ اـسـعـفـاـنـيـ مـنـ الـعـلـمـ فـرـوـةـ الـعـلـمـ فـرـاـيـتـ قـبـولـ ذـلـكـ وـاجـبـاـ وـاـنـدـتـ اـدـرـسـهـ مـنـ شـهـرـيـنـ وـلـصـفـتـ

ـلـاـنـ عـاـشـهـ لـاـيـزـيدـ عـلـىـ هـذـاـنـاـرـ وـنـصـفـ لـهـذـهـ مـاـخـصـهـ وـلـاـكـانـ الـمـصـودـ بـالـاـذـاتـ غـيـرـ الـعـاـشـ

ـلـتـقـبـلـ ذـلـكـ وـالـاـهـدـنـ فـيـ ضـنـهـ الـبـلـدـ فـيـ اـسـعـلـ سـالـيـنـ بـعـدـ اـسـتـنـاءـ وـالـنـادـرـ لـاـحـكـمـهـ وـقـدـ بـعـثـتـ لـكـ

ـلـ مـقـالـهـ وـكـاتـبـ الـكـلـمـيـ بـخـيـطـهـ فـيـ الـكـلـمـيـ)ـ قـلـ وـرـوـدـ تـكـالـمـ هـذـيـهـ اـلـشـيـرـالـيـ فـلـتـهـ غـنـتـ الدـرـ عـلـىـ الطـاعـنـ فـيـ

ـلـ الـاسـلـامـ؛ـ اـلـآنـ هـذـاـنـ يـقـضـيـ اـلـطـعـنـ فـيـ الـاسـلـامـ وـلـوـرـدـتـ عـلـيـهـ اـنـاـنـ تـلـكـ الـنـادـيـهـ كـلـمـرـوـنـ

ـلـ اـنـ شـاءـ اللهـ فـاـنـلـمـ تـرـوـاـنـشـهـ فـيـ الـمـارـ وـجـوـتـ سـلـيـمـ اـلـادـرـةـ بـجـةـ الـشـيـانـ الـمـسـلـيـنـ بـالـقـاهـرـةـ

ـلـ هـذـاـ مـاـقـيـرـيـهـ الـكـلـمـيـ وـسـالـمـيـ عـلـىـ السـلـدـهـ اـلـاـلـاـكـرـمـ وـالـاخـوانـ وـدـفـعـ لـلـجـاهـ فـيـ بـسـيلـ الـهـ

ـلـ وـالـسـعـمـ 28 مـحـمـمـ 1353 مـحـمـمـ 1935 مـحـمـمـ الـرـيـنـ الـسـالـيـ

Letter to Ridā, no place (28 Muḥarram 1353/ circa 1935)

Appendix IV

MAGAZINE-ESSAYS-ART
THE LADIES' REVIEW
(LITERARY MAGAZINE)
EDITION, CATHOLIC, SCIENTIFIC,
—
TELEPHONE 52384

مجلة المسيلك والرجال

شرا : مصر
٢٠١٣٢٠٢٠٢٠

Cairo (Lippert) 152

دھر ۲۵ جنوری ۱۹۴۷ء

Letter from Rose Antūn to Ridā, Cairo (24 February 1923)

حفلة تأبين

الرحوم فرج انطون

بافتتح لجنة في القاهرة من اصدقاء فريد
الملل والادب انزحوم فرج انطون صاحب مجلة
الخاتمة المعجبين باثاره وبراءاته غايته اقامة
حفلة تأبين نذكر فيها آثاره ومناقبه وتاريخ
حياته واعماله وهي مرافقة من حضرة الفاضل
السيد محمد رشيد رضا رئيساً والسيد محمد علي
الداهير كتيباً واعمدتها حضرات الابادة الالامية
اصداقهم وهي سرتبة بحسب حروف المجموع :
احمد حافظ بك عومن وابن اس افندى عيسى او
وجسر افندى شوموط وجورجى افندى ابراهيم
حسنا وخليل بك مطران وخليل افندى
السكاكى كيى وعبد الرازق افندى حمزه ومحى
لطفي بك جمه . وسمى على مكان الحفلة وموعدها
وغيرها فرجياً كاتب الماجنة

محرر على العاشر

The members of the committee of Anṭūn's ceremony of tribute, Ridā's archive,
Cairo.

Appendix V

D^r S. Schemeil Caire, le..

Caire, le.

190

اک عزایی عمرہ، السید محمد رشید رضا صاحب 
 انت شیخ اس محمد نجفیت و رحیمیه عملی و ای افتخار ایه کر جل و احفل
 آعلم - و نحن دارند که فی اتو عقائد (الذین آؤا لیهی الرؤوف) علی
 طریق فقیهین خواهیم بیننا العقل ایه راسع و ایه مهدی ایه
 القدر و ذکر ادیانک لغزش الملوکه - نه حدیثیک الدلکو و سکل.

جع من مجده في رسالته حق آدمه
أفي مدن أوروبا فلما رأى ذلك
او سافر في ناصح الانظار
و شاهد تربع لآدم عقله ببره
نعم العبد الكبير والملك وآله
وصل بمحاجة وصل إلى نصيحة وادعى
بعد نفعه القوي آدمه وطلب النسـ
ئـن دونه الأوطـلـون في كل الورـ

(١) **اعنة** بوج اوز سیمکون به و جملونه کجا و ندار فی حق المحران
 (٢) **اثر** رده ای کله ای کله ای دن المحمد دیگر حکم وحدت سبیل
 ابیر و لکلک ند اینها حقیقان کی لا رخن عیدک حکم : المحمد
 حاتفقی . خرس ای صرت بار عقا فی العاده .

Letter from Shīblī Shumayyil to Ridā, Cairo, n.d.

Appendix VI

الحرب الاجتماعية الهمائية

عرض المنهج

- (١) المنهج من حيث المقرر برفقته الشهور الدراسية
في المنهج الهمائي على اختلاف مقامها ودرجتها
حالات الحال والمتغيرات وأدوات المعرفة الميدانية
(٢) صياغة السؤال (المعنى) بحسب واحتياجاته على درجة
المعرفة

(٣) البقاء فقط على الأسئلة باللغتين الحرفية والرسمية

فقط

- (٤) فصل كل المنهج عن الدين
(٥) اطلاق الكلمة وبيان مجموع الاروایان
(٦) المنهج دالة ونافذة من نوع عناصر المنهج دون

غيرها

- (٧) إيجاد كل عناصر لغة الجملة وادعاءها
(٨) تعميم كل عناصر لغة الجملة وكتابتها في المنهج
مع لغة السؤال الهمائية
(٩) يجب على جميع عمال المكتبة أن يكونوا درسهم أن يخوضوا

جامعة المدارس

مَوْسُوِّلِيْزْ بِهِمْ زَادِكُورْ سَعِيدْ وَرَفِيع
بِهِمْ لِفَظْمْ دَادِكُورْ حَنَاجِعْ دَادِكُورْ خَلِيل
سَعَادِه

آن اجتماع اسرائیل زاده ۱۹۰۹ ن
بین احمد الکوه و پیر کنید و کر
مکن رفته بیان این دین بیان کرد
و در انتخاب فیصل (ایران) رئیس
جمهوری شد و ملکه عراق و ملکه
سعوده عادی شد

وقد انتخب أحدنا المقرر هنا في بعض
منتديت الحزب بمقابل ذلك تم تنصيب
براقب دعوه منتهي مع أحدنا المقرر
بعد صدوره

د شورز ارجمند المذکر مخابر ایجاد
کی اور با داریو پیمانه دیگر نتوئن اکثر
دان تکون خلیف اکثر ب معتمد اعماق از زبان
حالم اشتری نه
در کشور عاده
الکسر ایهام

Ms of the charter of the Ottoman Socialist Party (first and last pages)

Appendix VII

رسالة في تشرين الثاني ١٩٢٨
بسمى الأستاذ العلامة صاحب مجلة المنا...

بعد تناوله وأحب اورام حمل ايتها البرية المرة في ٢٤ الحاضري يحيى فلكم الكثرة
والحمد لله الرابع من فلكم انزلوا فهم يطلعون عيدهم علينا ... هذه المرة . على
اتنا نناديكم أنتم الحصول على الاداء الذي لم تصلنا حرصاً على عجوف العذراء - الشفاعة
والبلوغة لقراء المكتبة الصرفة وهي متاخرة سفر من شهادات القراءة الإسلامية
على قدرنا من اهانة وخطيئة على أضيق ارجائنا ودماءكم لآن حالات انتقام

العام السادس عشر هـ ١٣٤٣ كـ في مطلع هذه السنة طلبنا منكم
الترجمة لكتاب رأى خاتمة الظروفي دون ابرئيائب زاد على ذلك ما يزيد
البيان بالكتاب بعد اتفاقكم بترجمة من طرفكم ودعاكم

AL-MACHRIQ

REVUE ORIENTALE MENSUELLE

Imprimerie Catholique — BEYROUTH

لما زادت مدة الارقام ومسكعها في بروكسل
طبع بالدار (٢٠) دو-جوان

إلى الأستاذ العلامة السيد محمد بن شهيد رضا

د. المنا...

شروع الدناء

Le Caire
Egypte

Letter *al-Machreq* to Riḍā, Beirut (2 November 1928)

Appendix VIII

Letter, Cheikh & Ladki to Ridā, Beirut (16 May 1934.)

Appendix IX



Muhammed Tawfiq Şıdqī
His family archive, Cairo¹

¹ My thanks are due to Mr. Hishām Şıdqī, his grandson, for sending me this photo. I have been able to trace them through the telephone directory of Egypt. Unfortunately there are no remaining papers of Şıdqī, except some photos and one booknote of his handwriting, which is photocopied above.

الاربعاء ٥ نوفمبر (ت ٢) ٦ ذي الحجة ٢٦ بابه

الجمعة ٧ نوفمبر (ت ٢) ٨ ذي الحجة ٢٨ بابه

= وكانت أن ارض الملك وان المدينه من بحر ودون حمل الارض
على اصحابه ، والسلبي دخراجهم الى المدينه بعد ما كان من امر الامير
السياسي تخلو لهم ايجي . وكان حمل كل اجزاء المدينه ايجي صولاته
الاخيره ايجي وتمكده بايجي ، اذا شمل ذلك المدينه الى ايجي والارض
وان جميع جزء المدينه ايجي . وكانت ايجي مدة ايجي . وحال
ان يركب السكرت الان ليس العذر لعموه حد المدح والوان الرفع . ثم
طلب الملك ايجي وملك كل ايجي لشدة وان لا ينفعه الملك ، فما هي ايجي
وان كان ايجي وادعه للاشراف على ايجي المدينه وحال عهد المدح ايجي
فما ينفعه وظيفه في ايجي وانه مصادر وحال عهد المدح ايجي
بعض المدينه بخصوص ايجي الملك ، وحال ايجي والارض ، وحال ايجي ايجي
وان ايجي ينفعه وادعه ايجي ، وحال عهد المدح ايجي ايجي ..

الخميس ٦ نوفمبر (ت ٢) : ٧ ذي الحجة : ٤٧ نامه

Diary of Ridā, (7-8 November 1913), Ridā's family archive, Cairo

(٤٥)

كان يعاني من التهاب في العصب البصري وفقد كلّيه ويعانى من الصداع المزمن
يُعاني من المرض من جهة اليمين وله ~~بعض~~ بعض الأدوية
المبنية المقوية

Bee Poison سم النحل وهو عبارة عن حارق النمل وهو عبارة عن حارق النمل
(الغزميك) الذي يوجد في كثير من الحشرات الأخرى كالنمل
وغيره وقد اتفق أخيراً أن استعمال المعاشر الصغير من طبيعته

العضلات

Bell's Paralysis تَلْلِيل وهو معلم يصيب أحياناً العصب الوجهي
الوجه مرض بالعصب الوجهي وهو العصب السادس من
أعصاب المخ ويسمي هذا الداء بالغرسة المقوية فتتطلب
لعي الرجل سباقاً ثم فهو ملدوء أي أصبح ~~متللاً~~ وجده
(facial palsy) وقبل ذلك لجل إنجلترا جرا
عاش بين سنتي ١٧٧٤ و ١٨٤٤ انتهى

أسبابه - الورم والاحياد والالتهابات التي تحدث
بالقرب من العصب السادس كالتهاب المخ أو الورم أو
العنق وكذلك العورض المزاجية كارتفاع درجة الحرارة والكسور
ونحوها وبالخصوص كل ما يؤدي إلى حدوث العصبية والرئتين
اللقوة تحدث بدون سبب في هذه الأسباب المذكورة
وقد تكون بعض الأسباب تعرف في الوجه للمرء الشدائد
ومن أسباب أرضها الزهرى والفتيريا وقد تكون اللقوة

A sample of Sidqi's handwriting. Probably a scientific glossary
His family archive, Cairo

Appendix X

المرأة الحليبي ببرقة ٢٤٥ جلت في
سيدي وصهيب بن الأنباري مثل العادة عليه محمد بن شبيب الشيباني ثم زرته
لأنه يكتب الملحقي تاريخه ٢٠٠٢٠ حسب ١٩٣٨٠ ساهمت لاعظ مالك في
كتاب الحلقي الأول بكتابه وكتابه مع الشهادتين والروايات
وكرمها لا ينكره و ما صدر بعده - منه من ماتبه
الدكتور دان لم يكن مثمن ملماً من الأخطبوط وكل خفيفه يأكل
البيت (البيت) فمَنْ تَحْمِلُّ ؟

كَمْ يَكْتُبُ الْمُؤْمِنُ بِهِ ذَرْفَهُ شَبَّهُ مَعَ اسْرَاطِهِ
كَلْبَهُ
أو قرنيها لبنيه أو ذكريه واضحها مع أبي كافئ
أمس بيتسبي باشر هفيف وهو صدراً ثابت
البيه من الأسكندرية الكتب في المدرسة تحررت ان
تكون نسبياً حد عتي نطلب منه ان تكتب ماضيه
تفتح الشخصية وأيضاً متظر في انه للتفتح العام نعم على
كتبه بالرقة عن حصن المحابة لكن تلقيها رغبة جداً
وعرض سرقةها واحتياط يا سيد باروخ "أفي اخافان
دائماً حد عتي نتني فرح الله الاروما الغزالى روحه
واسعة وجعلها سرقة في هذه العصر كما كان صو
لها في عصره، فانه تركني اخروف ما تكون من خدع

Letter from Jabr Dumiṭ to Riḍā, Beirut (25 October 1903)

Appendix XI

العلم	نمره	من
الإمامية مجلة عربية شهرية تخدم العلم والدين بقلم حر فلسفى ديني وقاوم الاوهام والبدع وتقوم بالاصلاحات المهمة الاسلامية والاجنبية وتحبب عن المشككين الدينية وغيرها . و تستنبط الاراء الجديدة من ظواهر الكتاب		
في البصرى، بالعراق		
العثمانى		
بتاريخ ١٦ شهر سبتمبر ١٣٩٥ هـ	١٩	موافق
الصفحة: ٦٠ قدم البديل بالجانب		

حضرت العلام الشافعى المصلحى لافتتاح مساجد السيد محمد رضا افتتاح مساجد

بعد اداء اسني سلام واذكى تحيه الى تلك الحضرة الفقير ادامها رب البرية وبث الاشواق الخالصة القلبية
نرجو من سعادتكم اولاً ان تفضلوا علينا بالا خبار عن صحتكم وسلامة من اجلكم الوهاج و بشروا باستقامه احوالكم
وطيب خاطركم العاطر وثانياً انه بسعده وقضى حظوظ شئركم المورخ ١٩٢٤ ربى الاول قنائل السيد المصطفى والاعظم
ونظائره في حماه اشاره بشير يعقوب حملتكم هذه المسؤولية البارزة اجدادكم واحوالكم وان هي لا بشرا
عظيم ولا شر ان حملنا بشير بجزول اجلالكم فيه ازهوا لحقيقة علم والخلص خاركم مادمت مشرقيه ويشبع
لسياحة الاشارة دام ظلمكم لا يقطع عن جزءه ويسير في زمان تشريف لا افطوان استقر عليه رايه ودهنه والمه
فعه غير مرتقبه تشجيع الشكر الجليل
وحبيت ان ارفقكم ازهرا شرفي في اول امس ولا يليكم الواجب حسب ظاهر الاذ اواسطكم المعييل فلا شدائ
كتابي اليكم فيما يتلعن برحلتك للحمد غير مجيء ولكن احاون الفرض نان الابحاثي المتوفى فربما سافر
الابصر سقبل تشريفكم اذ اتحقق اثنا عشر
ولوصفهم النظر (فريضاً) عن تشريف العراق ضروري عن ذلك ايضاً فان ذلك يحيى كل الحسيني موقر زمانه ورثكم

للالا تهزم ولقد نزرت بعد حرب من الدهر العدد ١٢ من مجلد المدرس وتشكرت فضلكم في درج
 مقالة اجتماعية مع دعاء النصرانية بغداد وكلكم العالى والشديد على المبذعين الخرافيين بمسئلة
 تعل المذاهب فدعوك لسادة الاستاذ من صميم القلب وهذه بدانل لانسانها العلم ويحمل لائتك
 غير الدين اجل ذلك هو المأمول من سعادكم واثمن اكبر مصلحي الاسلام واقدم محارب البدع والخرافات
 العصرية لكن قولكم في صفحه ٢٠٧ من هذا الجريدة خذن العالم من شفاعة النصرانية
 وينفع طبع الجامع ويدعو لهم به وهوعلم انهم لا يقصدون من التطبيق الا دعوة المسلمين الى زيارتهم
 هذا الحال انى ما اقلت وما نشرت تلك المطالب الا لاستهزء المسلمين وتحليل فتاواهم وليس في مقاولة
 لهم دعاء لهم بالنجاح (والعيادة شبه) غيرني ذكر هذه ماهذه انصه (فليس المقصود طلاب الخير كل عسر
 وقابل اهل المعرفة بكل جيل وهو اهلا في السوار السبيل) ولا يتحقق على فطنه تلامذكم ان هذا داعي
 دعاء نوعي وعلى وجه عام كلبي ينصرف الى ما هو اهله لحقيقة ولا يختلف فيه اشار وجوبي به في هذا المقام
 وبحكم الخاتمة ~~وكلمة~~ حيث لا ذكر له قبله اعلمكم التي تضر المسلمين ديانة وسياسة كي يتبنّه المسلمون
 وبالاجمال فاني مثلك الفقير في تعليمكم الراهن ما يتجده اعداؤنا الخرافيون ممكناً يشنّدون بروان كان مسدوداً
 فعنكم مجرد الاصناف على متعمصي كتاب المصادر ولا سروراً بتباسع كتاب المسلمين فالاشقاد لم يرق علاقتكم
 اذ هو مقدر عندي معلوم
 ومن طرف اشرفكم محمد رضا فقيهي تاجر بارز دربيه بونس حوشكم الذي اذاركم از اهله بمصر وحولت
 غير اصحاب مصر كجهة انتقام لهم يكمي كفتواه اذاركم حاصباهم عينا وان نظر اي او قصصي ثرثرة
 بين امرئين اما تعطيل العلم والاجماع بخدشكم كي اخدم دربي جدعي هناك شخراً وتعزز امتياز تيس و الا
 فان لم يشیر لي ذلك فاجعل ادارته (العلم) في الخف شعبه من افواركم بمصر وبلده الامل وعلمكم سهل
 وسلام عليكم ورحمة الله تحرير ارشاد خدام الاسلام السيد هبة الدين اسكندر

Letter (2 pages), Hibat al-Dīn al-Sharhristānī to Riḍā, Iraq, 16 Rabi' al-Thānī
 1330/4 April 1912, Riḍā's archive, Cairo

من أنا و باهتمام ٤ رمضان

السلام عليكم ورحمة الله وبركاته

سیدنا العلام المصلح دامت اعصابه
بعد اهدائه منى السلام وارثة النجاة وبيت الاشواى الحالص العلییه لخزینه
فان هذا المشتاق شرف من عهد بعيد بزيارة كبايل الكرم ودعا عليه الموافقة
على الراسل جلة امور منها لوانم السفر ومهات الحال والرجال حيثما قات
لاقيم في بلد اكثرا من اعيز ومنها عرض الاسقام والجمياع غالبا بسب اختلاف
اهوت البلاد ومتغير البيئة المهدية لظهور البنية العراقية ومنها استغلال
بالمذاكر والتقريرات الشخصية والعمومية الدائرة على قطب الامداد العام نحو
الاصداحات والحمد على تقويم امر الدعوه الاسلاميه رحضاً لمساعي
دعات النصرانيه ومنها خريجي لاجوبه المسائل الوارده على علاوه على
استغلال بحر المقالات الفارسيه تحت عنوان (قفال اسلام) والمقصد
فيها غير الحمد على الدعوه ومعارضته دعاء النصرانيه بقوه اجتماعيه اسلاميه
تجلى فنكسه المدارس والجاحظ والمطبوعات والمجتمعات وقد شرع الاخوا
ذ طبع تلك المقالات في كتاب مستقل بالفارسيه كما درعوا بترجمتها الى اللغة
المهدية وسوف اهديها الاداره بمراقبه بعد نجازها
مضافاً لانتشارها في المقالات في بعض صحف الهند العارضه والبرديه
 وبالجمله ليس العرض من ذكر هذه الامور اظهارا حذماً الاسلاميه للذاعن
يخدعون باطلهم اكثرا من هنا بل المقصود ان يذكر في حضر الاسميه

أذا أنا ابطأء فالمكائيم
 ثم لو مقدم الرجالكم الماء كثيًرا فما جوهر سائل امرأها على جلاله الملك العظيم
 السيد فصل بي تركي سلطان عليه دام خمسة وثلاثين سنة ان تضحي بالغسل
 فتشعر على صفات المدار الزاهية وطبع مع ذلك سائر مستقبل نظر
 بما فيه من المسائل المستطرفة والآيات النفسية المناسبة لصلة المدار الآخر
 ومنى طبعها كأنها مستقلة فاحذر وفي عنده سر عما هي تشرى به سخري
 من خسر نسمة لأول وفاته او مرتعها على طالبي من أحبابي الحذير
 ولتكن لها سمعة في البريد المشهد بحد العنوان
 ((بجي ناكر اسپنال توسط اغا على اصر الناير الشيسري القفل))

وما استظرف ذكر لكم من حيل دعات النصارى ان مررت بمجمع عظيم في
 مصرة (بارابنك) وإذا باشرين يدعوا إلى اعتناق المسيحية ثم خرج من الجامع وحمل درجته
 أروبي وذكر للناس أنه جاء بالبلار وفتش عن الأدريان فلم يجد غير أم النصارى ثم بايع
 ذلك الفتن وجلس بجنبه ثم خرج من الجامع وحمل درجته ثم ذكر للناس إن درج
 من أهل مصر على مذهب الخنز قد ساح البلدان طلباً لاصح الأدريان فلم يجد كالنصارى
 نظر هذه الشهادة وبابع الفتن وجلس بجنبه ثم خرج من الجامع وحمل درجته ثم
 ذكر للناس إن شبيع خرج من كربلاً يفتش الدين الصحيح من أدريان فعلم ذلك
 مئردين المسيح ثم بايع الفتن وجلس بجنبه ولما رأقت الفتنة أدركهم وجدت ذلك
 منهم حيله يريدون أغاث العامة البسطاء بذلك والأربعين كانوا جميعاً هنود
 مشتصرين من زم طول أن لم يكونوا الفرزى حتى انتزعوا حنيفي يعرض شئام
 اعد بهم ولا فيه أهل العرب ولقد أدى الذي أدعى أنه شبيع أمحى لهم كغير عازف
 بالمجاورة ولا فيه شائم ولو كان معه أصحابي أو كنت ماهراً في اللعنة الحذير
 لمارتهم أتم المعارضه لكنني خذلت الفتنة مع عزبي وانفرادي وعدم معرفتي
 بمحاذير الصور كما طلبت وغل على المذهب والتحرر من هذه الجملة المجبرة التي
 تقص عندها دهاء وليس

ثم السلام الناير عليكم وعلى كل من يصالح رهنا ورحمه الربوبى طار
 تحرير أئذن خدم الإسلام هبى الدين
 شهرستان الخنز صاحب مجله

Letter, al-Sharistānī to Riḍā, 24 Ramadan 1331/27 August 1913., Riḍā's archive,
 Cairo

Appendix XII



للمؤتمر العالمي للعلماء المسلمين
في مصر - شرعي القرآن وتنبيه ديننا الحنيف
الحادي عشر من شهر رمضان سنة 1354 هـ

The meeting of the Islamic Society with Japanese notables in the Council of the Qur'ān and Dissimilation of the Religion Islam, July 1934, Riḍā's archive, Cairo.

